

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(A): RAFAELA PINTO
12ª ENTREVISTA – (A.M.S)- GUINÉ BISSAU

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc. Como chama a língua que você fala” Ou as línguas” Quais são as línguas que você fala”

Inf. Eu falo crioulo

Doc. Crioulo” e”

Inf. E português

Doc. E português né Tem gente que fala diferente daqui de Redenção né você já teve oportunidade de assim de de ir pra outros estados brasileiros ou ver na televisão pessoas que falam diferente brasileiros que falam diferente”

Inf. Sim

Doc. Né” identifique assim alguns grupos que você acha que ou regiões que você falam diferente

Inf. Alguns grupos” O pessoal do Maranhão

Doc. Fala diferente”

Inf. Fala diferente. O povo de Brasília também fala diferente

Doc. Diferente como”

Inf. Assim no sotaque pelo menos o pessoal daqui fala mais enrolado ()

Doc2. Pra entender direito o que eles falam” Você acha”

Doc1. E na sua região” Sim continue

Inf. () significado das palavras eles encurtam as palavras as gírias daqui é mais difícil que ()

Doc1. Certo e no seu país na região que você mora né dentro do seu país qual a região que você mora a cidade”

Inf. Na capital

Doc1. Na capital né” E as pessoas de outras regiões das regiões rurais de outras regiões elas falam diferente da forma que você fala”

Inf. Eles falam crioulo mas assim crioulo é mais usado () de línguas étnicas né () fala uma língua diferente uma da outra as vezes misturam um pouco do crioulo com uma língua étnica tem umas pessoas que sabem falar o crioulo só aprendem a falar a língua língua étnica

Doc1. Qual língua” Eles não falam o crioulo eles falam a língua”

Inf. Língua () 20 línguas () já o português é língua oficial que se usa na escola no local de serviço assim né” mas o crioulo é universal mas também não são todas as pessoas que sabem falar o crioulo os que aprendem a falar crioulo são mais ou menos os que vivem na capital ou as que viajam pela capital tem que aprender mesmo um pouco de crioulo pra poder ter contato com as pessoas de de capital.

Doc1. Você poderia dar um exemplo de como é falam essas pessoas por exemplo no Brasil tem pessoas que falam diferente né como é que as pessoas por exemplo de Brasília você poderia me dar um exemplo que notou ou de São Paulo que elas falam diferente daqui em Redenção” De fortaleza um exemplo né de uma coisa que você observou que é diferente da forma como falam né” Em Brasília que você esteve” Ou não chegou a notar”

Inf. Não cheguei mas assim só na forma de gírias assim nas palavras e a forma mesmo de se colocar o verbo as vezes porque aqui as vezes se coloca o nome em segunda pessoa né em segunda pessoa do singular né enquanto que de outras cidades mais ou menos ()

Doc1. E no teu país você falou que existem línguas diferentes né que une é o crioulo né

LEITURA DO TEXTO